



- kostenlose, vertrauliche und unabhängige
Beratung in Münster -

International



Centru de consiliere pentru muncă echitabilă

Консултативен център за честна работа



**Консультаційний центр з питань
справедливих умов праці**

**საკონსულტაციო ბიურო სამართლიანი
სამუშაო**



Porady w zakresie uczciwej pracy

**Centro de asesoramiento laboral y trabajo
digno**



Service de conseil pour un travail sans discrimination

**Консультационный центр по вопросам
справедливых условий труда**



Centru de consiliere pentru muncă echitabilă

مركز استشارات العمل العادل



**Wir beraten auch in weiteren Sprachen.
Wenden Sie sich an uns!**

Gefördert von:



EUROPÄISCHE UNION
Europäischer Sozialfonds



Ministerium für Arbeit,
Gesundheit und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen



[deutsch]



- kostenlose, vertrauliche und unabhängige
Beratung in Münster -

Arbeiten Sie in Münster? Haben Sie Fragen zu:

- **Lohn- und Arbeitsbedingungen**
(Arbeitsvertrag, Gehalt, Urlaub, Arbeitsunfall,
Mutterschutz / Elternzeit, Leiharbeit,
Saisonarbeit)
- **Ende von Arbeitsverhältnissen** (Kündigung)
- **Wohnung und Wohnkosten**
- **Krankenversicherung**

**Wir beraten und unterstützen Sie mit Hilfe von
Sprachmittlung auch in anderen Sprachen.
Wenden Sie sich an uns!**

Außerdem unterstützen wir bei einem Antrag:

- **Kindergeld**
- **Wohngeld**
- **Geld vom Jobcenter**

Kontakt:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

Beratung nach telefonischer Terminvereinbarung

[english]



- free, confidential and independent
consulting in Münster -

Do you work in Münster?

Do you have any questions about:

- **Working and wage conditions**
(Employment contract, pay, holiday, work accident, maternity protection / parental leave, temporary work, seasonal work)
- **End of working relationships** (Termination)
- **Flat and housing costs**
- **Health insurance**

We advice and also Support you with the help in language mediation to other languages. Do please contact us!

We also support you with applications:

- **child benefit**
- **housing allowance**
- **Money from Jobcenter**

Contact:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

Appointment after telephonic arrangement

[français]



- Conseil gratuit, confidentiel et
indépendant à Münster -

Vous travaillez à Münster? Vous vous posez des questions sur:

- **les conditions de salaire et de travail**
(contrat de travail, salaire, congé, accident de travail,
protection de la maternité/ congé parental, travail en
régie, travail saisonnier)
- **Fin d'un emploi** (licenciement)
- **Logement et coûts de logement**
- **Assurance maladie**

**Nous vous conseillons et vous soutenons à l'aide de la
médiation linguistique, même dans d'autres langues.
N'hésitez pas à vous adresser à nous!**

De plus, nous vous assistons en demandant:

- **allocation familiale**
- **allocation de logement**
- **allocation du Jobcenter**

Coordonnées de contact:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

Conseil sur rendez-vous fixé par téléphone

[български]



- Безплатна, поверителна и независима
консултация в Münster (Мюнстер)

Работите ли в Münster?

Имате ли въпроси относно:

- Заплата и условия на труд (трудов договор, трудово възнаграждение, отпуск, трудова злополука, отпуск по майчинство / родителски отпуск, временна работа, сезонна работа)
- Край на трудовото правоотношение (уволняване)
- Жилище и жилищни разходи
- Здравна осигуровка

**Ние ви консултираме и подкрепяме с помоща
на езиков посредник и на други езици.
Обърнете се към нас!**

**Също така Ви подкрепяме при подаване на молба-
декларация за**

- Детски надбавки
- Обезщетение за жилище
- Помощ за жилищен наем
- Пари от Jobcenter (центъра за работа)

Контакт:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

Консултация след предварителна уговорка по телефона

[українська]



- безкоштовна, конфіденційна та незалежна
консультація в м. Münster -

Ви працюєте в м. Münster?

У вас є запитання щодо:

- **заробітної плати та умов праці** (трудовий договір, оплата праці, відпустка, нещасний випадок на виробництві, декретна відпустка/відпустка для догляду за дитиною, тимчасова робота, сезонна робота)
- **завершення трудових відносин** (звільнення)
- **пошуку житла та витрат на житло і харчування**
- **медичного страхування**

**Ми надаємо консультації та підтримку за допомогою перекладу, також на інші мови.
Звертайтеся до нас!**

Крім того, ми допоможемо вам з поданням заяви на:

- грошову допомогу на дитину
- грошову допомогу на оренду житла
- грошову допомогу по безробіттю від центру зайнятості (jobcenter)

Контактні дані:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

Консультація за попередньою домовленістю по телефону

[ქართული]



- უფასო, სანდო და დამოუკიდებელი
კონსულტაცია მიუნსტერში Münster -

**მიუნსტერში მუშაობთ ? თუ გაქვთ კითხვები
შემდეგ საკითხებთან დაკავშირებით:**

- სახელფასო და სამუშაო პირობები (სამუშაო ხელშეკრულება, ხელფასი, შვებულება, სამუშაო ადგილზე მომხდარი უბედური შემთხვევა, დეკრეტული შვებულება/ შვებულება ბავშვის მოვლის პერიოდში, დროებითი სამუშაო, სეზონური სამუშაო)
- შრომითი ურთიერთობის დასრულება (ხელშეკრულების გაუქმება)
- საცხოვრებელი ბინა და სახელმწიფო დახმარება საცხოვრებელი ბინის გადასახდელად
- ჯანმრთელობის დაზღვევა

**კონსულტაციას და დახმარებას თარჯიმნებისა
და მთარგმნელების მეშვეობით სხვა ენაზეც
გაგიწევთ. დაგვიკავშირდით.**

გარდა ამისა, დაგეხმარებით, რომ შეიტანოთ განაცხადი
შემდეგ საკითხებთან დაკავშირებით :

- ფინანსური დახმარება, რომელსაც სახელმწიფო უხდის ბავშვებს
- სახელმწიფო დახმარება საცხოვრებელი ბინის გადასახდელად
- სოციალური ფინანსური დახმარება (Jobcenter)

კონტაქტი :

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

კონსულტაციაზე ჩასაწერად გთხოვთ, დაგვირეკოთ
ზემოთ მითითებულ ტელეფონის ნომერზე

[polski]



- bezpłatne, poufne i niezależne porady
w Münster -

Pracujesz w Münster? Masz pytania dotyczące:

- **warunków płacy i pracy** (umowa o pracę, wynagrodzenie, urlop, wypadek przy pracy, ochrona matek / urlop rodzicielski, praca tymczasowa, praca sezonowa)
- **zakończenie stosunku pracy** (wypowiedzenie)
- **mieszkanie i koszty mieszkania**
- **ubezpieczenie zdrowotne**

Doradzamy i wspieramy Państwa za pomocą mediacji językowych również w innych językach.

Skontaktuj się z nami!

Ponadto pomożemy przy złożeniu wniosku o:

- zasiłek rodzinny
- zasiłek mieszkaniowy
- pieniądze z Jobcenter

Kontakt:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

Porada po telefonicznym uzgodnieniu terminu

[Kurdî]



- Li Münster şîreta belaş,
pêbawer û serbixwe -

Hûn li Münster dixebitin? Pirsên we hene:

- **Mûçe û mercên xebatê**
(Peymana kar, meaş, betlaneyê, qezaya kar,
destûra dayîkbûnê / dêûbaviyê, karê demkî,
karê demsalî)
- **Betalkirin têtikiya kar** (bidawîbûna)
- **Bîmeya tenduristiyê**

**Em bi alîkariya navbeynkariya ziman bi zimanên din jî
şîret û piştgirî didin we. Serlêdana me bikin!**

Em jî di binê jêrîn de piştgirî dikin:

- Pere ji bo Zarokan
- Pere ji bo xaniyê (alîkariya kirê)
- Pere ji bo alîkariya JobCenter

Agahdariya têtikiyê:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

Hûn dikarin piştî hevdişînek bi têtêfonê werin ser şêwrê

[română]



- consiliere gratuită, confidențială și
independentă în Münster -

Lucrați în Münster?

Aveți întrebări referitoare la:

- **salarizare și condițiile de muncă** (contract de muncă, salariu, concediu de odihnă, accidente de muncă, concediu de maternitate / concediu de creștere a copilului, munca în calitate de lucrător detașat, munca sezonieră)
- **terminarea raportului de muncă** (rezilierea contractului de muncă)
- **locuința și costurile legate de aceasta**
- **asigurarea de sănătate**

Vă sfătuim și vă sprijinim gratuit, și în alte limbi.

Vă rugăm să ne contactați!

De asemenea, vă sprijinim la depunerea cererilor pentru:

- **alocația pentru copii** (Kindergeld)
- **ajutorul pentru plata chiriei** (Wohngeld)
- **alocația de la Jobcenter**

Contact:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

Consiliere în urma unei programări telefonice

[español]



- Asesoramiento gratuito, confidencial e independiente en Münster -

¿Trabaja usted en Münster? Si tiene preguntas acerca de:

- **Condiciones salariales y laborales** (contrato de trabajo, salario, vacaciones, accidentes laborales, bajas por maternidad/paternidad, trabajo temporal, trabajo estacional)
- **Fin de la relación laboral** (despido)
- **Vivienda y costes de vivienda**
- **Seguro médico**

Le asesoramos y apoyamos con la ayuda de la mediación lingüística también en otros idiomas. Póngase en contacto con nosotros!

También le ayudamos a presentar solicitudes:

- Subsidio por hijos a cargo
- Subsidio de vivienda
- Dinero de la oficina de empleo (Jobcenter)

Contacto:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

Asesoramiento con cita previa telefónica

[русский]



- бесплатная, конфиденциальная и независимая
консультация в г. Münster -

Вы работаете в г. Münster?

У вас есть вопросы по:

- **заработной плате и условиям труда** (трудовой договор, оплата труда, отпуск, несчастный случай на производстве, декретный отпуск/отпуск по уходу за ребенком, временная работа, сезонная работа)
- **прекращению трудовых отношений** (увольнение)
- **поиску жилья и расходам на жилье и питание**
- **медицинскому страхованию**

Мы консультируем и поддерживаем вас с помощью языкового посредничества также и на других языках. Свяжитесь с нами!

Мы также поможем вам с подачей заявления на:

- пособие на ребенка
- пособие на аренду жилья
- пособие по безработице от центра занятости (jobcenter)

Контактные данные:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

Консультация по предварительной записи по телефону

[srpsko-hrvatski]



- besplatno, povjerljivo i nezavisno
savjetovanje u Münster-u -

Da li radite u Münster-u?

Da li imate pitanja o sljedećem:

- **uslovima plaćanja i rada** (ugovor o radu, plata, godišnji odmor, nesreća na radu, zaštita majke / roditeljski dopust, rad kao iznajmljeni radnik, sezonski rad)
- **završetak radnog odnosa** (otkaz)
- **stan i troškovi stana**
- **zdravstveno osiguranje**

**Savetujemo i podržavamo vas uz pomoc jezickog
posredovanja i na drugim jezicima. Prijavite se kod nas!**

Osim toga pomažemo kod postavljanja zahtjeva za:

- dječiji doplatak
- dodatak za stanarinu
- novac od biroa za zapošljavanje (jobcenter)

Kontakt:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

Savjetovanje po terminu koji se dogovora telefonom

العربية



إستشارة بالمجان وسرية وحيادية في Münster

هل لديك أسئلة بخصوص المواضيع التالية:

الأجور وظروف العمل (عقد عمل ، راتب ، إجازة ، حادث عمل ،
إجازة أمومة / والدية ، عمل مؤقت ، عمل موسمي)
نهائية علاقات العمل (إنهاء العقد)
السكن وتكاليف السكن
التأمين الصحي

نقدم لكم الاستشارة وندعمكم بمساعدة الوساطة اللغوية في لغات أخرى;
توجهوا إلينا!

إضافة لذلك فإننا نساعدك عند تقديم طلب بخصوص :

استحقاق الطفل

بدل سكن

الحصول على نقود من Jobcenter

للإتصال بنا :

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

تقديم المساعدة بعد الحصول على موعد عن طريق الهاتف

[farsi]



- مشاوره رایگان، محرمانه و مستقل در مونستر -

آیا شما در مونستر کار می کنید؟ و سوالات در

موارد زیر دارید:

- شرایط دستمزد و کار

(قرارداد کار، حقوق، مرخصی، حادثه ناشی از کار، مرخصی زایمان /

مرخصی مراقبت از فرزند، کار موقت، کار فصلی)

- پایان اشتغال (خاتمه خدمت)

- مسکن و هزینه های مسکن

- بیمه درمانی

ما به کمک ترجمه همینطور به زبانهای دیگر به شما مشاوره و از شما پشتیبانی می نماییم. به ما مراجعه کنید.

همچنین به شما در دادن تقاضا در موارد زیر پشتیبانی می کنیم:

- حق اولاد

- کمک هزینه مسکن

- کمک پولی جاب سنتر

تماس:

cuba - Beratungsstelle Arbeit

Achtermannstr. 10 – 12

48143 Münster

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

web www.cuba-arbeitslosenberatung.de

مشاوره پس از تعیین وقت تلفنی



- kostenlose, vertrauliche und unabhängige
Beratung in Münster –

Wir bieten Unterstützung...

- für**
- arbeitslose Menschen
 - von Arbeitslosigkeit bedrohte Menschen
 - Menschen in schwierigen Arbeitsverhältnissen
- bei**
- Fragen rund um Arbeitslosigkeit und unsicheren Arbeitsverhältnissen
 - beruflicher (Neu-)Orientierung
 - amtlichen Schreiben und Kontakt mit den Ämtern
 - Fragen zu Arbeitslosengeld (SGB III)
 - Anträgen und im Widerspruchverfahren
 - wirtschaftlichen, psychosozialen und arbeitsrechtlichen Fragen

Außerdem beraten wir zu...

- Umgang mit Nebentätigkeiten, Minijobs, unsicheren Selbstständigkeiten, Leiharbeit und anderen prekären Jobs
- Grundrente & Erwerbsminderungsrente
- Arbeitsausbeutung (z. B. bei fehlender Lohnzahlung...)

Es beraten Sie:

Judith Appel

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de

Christoph Cramer

fon 0251/511929

mail info@cuba-arbeitslosenberatung.de